

אגרות-קודש

מאת
כ"ק אדמו"ר זי"ע

STUDY COMPANION

כרך יט
ה'תש"כ

- תדפיס -

Talmidei Hatmimim strengthen their learning of
the Rebbe's Torah in the spirit of Hakhel

הקהל
מתנה לכבוד
י"א ניסן תורת רבינו
בלימוד

אגרות-קודש

מאת
כ"ק אדמו"ר זי"ע

STUDY COMPANION

כרך יט
ה'תש"כ

- תדפיס -

Talmidei Hatminim strengthen their learning of
the Rebbe's Torah in the spirit of Hakhel

הקהל

מתנה לכבוד בלימוד
י"א ניסן תורת רבינו

Note to Reader:

This publication was compiled with the intention of helping others gain in their understanding of the Rebbe's Igros. However, It is by no means an authoritative commentary on the meaning of the Rebbe's holy words. If you have detected a mistake, please be so kind as to let us know for future printings.

הקהל בלימוד תורת רבינו
מתנה לכבוד י"א ניסן - תשע"ו

A PROJECT OF



ועד תלמידי התמימים העולמי

© VAAD TALMIDEI HATMIMIM HAOLAMI - 2016

VAADHATMIMIM.ORG

SICHOS@VAADHATMIMIM.ORG

The Igros Kodesh presented in this edition are copyright by Kehot Publication Society, and are reprinted here with permission.

פתח דבר

Leading up to the auspicious and important day of י"א ניסן, Bochurim throughout the world are uniting together with an extra focus and 'koch' in the Rebbe's Torah - specifically: Igros Kodesh.

We are pleased to present to you the first installment of "אגרות קודש - STUDY COMPANION" - an aid to assist in learning and fully appreciating the Rebbe's Igros Kodesh. This edition includes letters from Chelek Yud Tes of Igros Kodesh, consisting of letters from the year 5720.

Igros Kodesh is truly a unique and exceptional component of the Rebbe's Torah - as it opens for us a window to the Rebbe's view on countless issues. Through us learning these letters, we can gain an insight into the Rebbe's view in just about every topic. In due time, through learning these letters, one can start seeing how his viewpoint and stance will be effected by the Igros that he learnt, and how the Rebbe's timeless messages in these letters are a guiding light in his day-to-day life.

While in the past there have been many projects which have published selected parts of Igros, most of them are focused on presenting various topics that the Rebbe discussed at length in Igros. In this booklet, we have chosen to begin from the beginning of a Sefer and continue throughout (with the exception of a few difficult letters) so that the learner can obtain an appreciation of the full scope of the subjects being addressed in the letters.

The study of Igros Kodesh may come as a challenge to the beginner for various reasons. Firstly, the Loshon HaKodesh

and Yiddish lexicon used here not commonly found in the rest of the Rebbe's Torah, as well as the many unfamiliar Roshei Teivos and Maamarei Chazal - can all leave the reader at loss. In addition, the Rebbe's style of writing is often cryptic and brief, creating a greater challenge understanding the Rebbe's answer properly. We have therefore created this guide, which will help assist one through the challenging parts of Igros.

This guide includes:

1. A translation of difficult words.
2. Decoding of irregular Roshei Teivos.
3. Full quotes of the Ma'amarei Chazal mentioned in the Igros to better understand them, and to explain how the Rebbe is using them in context.
4. Explanation on: phrases which are hard to understand, or on the flow of the letter if it is obscure.

It is important to note that this guide is intended to be used as a text-based study, meaning the Igros should be learned in their original text. Translations and footnotes are intended to be used as an aid to understand the text. As the readers learn more Igros, they will become more comfortable with the Rebbe's style and language in Igros, empowering one to learn Igros on their own.

Please be aware - that certain letters were omitted from this edition, if they were deemed too difficult for the beginner. Periodically we omit a portion of a letter, though the majority of the letters are presented in their entirety, as they are printed in Igros.

It is our sincere hope that this humble addition in הפצת הוצה - המעינות חוצה - making the Rebbe's letters more accessible to those who find it challenging, will give the Rebbe much Nachas, hastening the arrival of Moshiach when we will see the Rebbe once again ממש ומיד ותיכף!

Disclaimer; Although we are trying our best to explain the Rebbe's words in this booklet, please keep in mind that all the explanations are at the responsibility of the editors - ביאור בדרך אפשר - and shouldn't be taken as the complete meaning of the Rebbe's words.

Vaad Talmidei Hatmimim Haolami

ד' אדר ראשון
ה'תשע"ו - שנת הקהל

תוכן

- 3 פתח דבר
- 19 לוח ראשי תיבות
- 22 ז'לב
Changing the Minhogim of a shul to Minhogei Chabad.
- 23 ז'לג
To show a living example of what a Yid is.
- 25 ז'לד
Hashem gave the doctor permission to heal.
- 26 ז'לה
Changing the Nusach Hatefilla #1.
- 28 ז'לו
Changing the Nusach Hatefilla #2.
- 29 ז'לז
Spreading Yiddishkeit - Rabbi Adin Even-Yisroel.
- 30 ז'לח
Using a generator for electricity on Shabbos.
- 31 ז'לט
Changing the Nusach Hatefilla #3 / Shaving a beard.
- 33 ז'מא
Moving to a frum neighborhood.
- 34 ז'מב
Learning Kabolat Ol from the army.
- 35 ז'מד
Worrying about the future.

- 36 **ז'מה**
Connect your trip with shlichus mitzva.
- 37 **ז'מה**
Recognizing that the challenges are tests that bring you to higher levels.
- 39 **ז'מט**
Brocha to anash before sukkos.
- 39 **ז'נ**
Don't mix shlichus and business.
- 40 **ז'נא**
You have the fortune share it with the thousands that are thirsting for it!
- 41 **ז'נב**
The Baal Shem Tov demands action / should students join demonstrations / fixing the problem / the importance of having children.
- 44 **ז'נג**
The Baal Shem Tov revealed pnimiyus hatorah to simple Yidden.
- 46 **ז'נה**
Taking on the yoke of Torah takes away the yoke of Malchus and Derech Eretz.
- 47 **ז'נו**
As a descendent of the Alter Rebbe, you should be vigilant in his ways.
- 48 **ז'נז**
The advantage of action over speech and thought.
- 50 **ז'סא**
Performing torah and mitzvos in Eretz Yisroel.

לוח ראשי תיבות

אדה"ז - אדמו"ר הזקן	בשטומו"צ - בשעה טובה ומוצלחת	הקס"ד - הקא סלקא דעתך
או"ח - אורח חיים	ג"כ - גם כן	הר"ר - הרב רבי
אוא"ס - אור אין סוף	ג"פ - שלש פעמים	הרה"ג - הרב הגאון
אי"א נו"נ - איש ירא אלוקים נעלה ונכבד	ד"ס - דברי סופרים	הרה"ח - הרב החסיד
אנ"ש - אנשי שלומנו	ד.ה. - דאס הייסט	הרה"צ - הרב הצדיק
ב"ב - בני ביתו	דא"ח - דברי אלוקים חיים	הרש"ז - הרב שניאור זלמן
באגה"ק - באגרת הקודש	דאנ"ש - דאנשי שלומינו	הש"ק - השבת קודש
באה"ק - בארץ הקודש	דבנ"י - דבני ישראל	השי"ת - השם יתברך
בביהכנ"ס - בבית הכנסת	דו"ח - דין וחשבון	השקו"ט - השקלא וטריא
בגו"ר - בגשמיות ורוחניות	ה"א - ה' אלוקיכם	הת"ד - התיקוני דיקנא
בהנ"ל - בהנזכר לעיל	ה"א - ה' אלקיך	התמ"י - התמיהה
בהשי"ת - בהשם יתברך	ה"ה - הרי הוא / הוא הדין	ואח"כ - ואחר כך
בו"ד - בשר ודם	ה"ז - הרי זה	ואת"ה - ואיגוד תלמידי התמימים
ביה"כ - בית הכנסת	הבע"ל(ט) - הבאים עלינו לטובה / הבא עלינו לטובה	וב"ב - ובני ביתו
ביהמ"ד - בית המדרש	הבעש"ט - הבעל שם טוב	ובאגה"ק - ובאגרת הקודש
בכ"ז - בכל זה	הברמ"צ - הבר מצוה	ובכ"מ - ובכמה מקומות
בל"נ - בלי נדר	הו"ל - הוציא לאור	ובמ"ש - ובמה שכתב
בלקו"ש - בלקוטי שיחות	היו"ל - היוצא לאור	וגמח"ט - וגמר חתימה טובה
במ"ש - במה שכתוב / במה שכתב / במכל שכן	הלעו"ז - הלעומת זה	וד"ל - ודי למבין
בעיה"ק - בעיר הקודש	המוסג"ב - המוסגר בו / בזה	והשו"ע - והשולחן ערוך
בפס"ד - בפסק דין	המס"נ - המסירות נפש	והשי"ת - והשם יתברך
בצ"צ - בצרכי ציבור	הנ"ל - הנזכר לעיל	ווח"ח - ותיק וחסיד
בש"ק - בשבת קודש	הק' - הקדוש/ה	וז"ל - וזהו לשונו
בשו"ת - בשאלות ותשובות	הקב"ה - הקדוש ברוך הוא	ויה"ר - ויהי רצון
		וכמ"ש - וכמו שכתוב /

ובמו שכתבתי	ח"י - חלק י'	כיו"ב - כיוצא בזה
וכנ"ל - וכנזכר לעיל	חד"ת - חדושי תורה	כמש"נ - כמו שנאמר
ולבשו"ט - ולבשורות טובות	חה"ס - חג הסוכות	כת"ר - כבוד תורתו
ולגמ"ח - ולגמר חתימה טובה	חו"ד - חוות דעתי	ל"ע ול"ע - לא עלינו ולא עלינו
ומוסג"ב - ומוסגר בו	חז"ל - חכמינו זכרונם לברכה	לאדה"ז - לאדמו"ר הזקן
ונפק"מ - ונפקא מינא	חט"ז - חלק ט"ז	לאו"ח - לאורח חיים
וע"ד - ועל דרך	חט"ז - חלק ט"ז	לבו"ד - לבשר ודם
וע"ז - ועל זה	חי"ד - חלק י"ד	לבשו"ט - לבשורות טובות
ופס"ד - ופסק דין	חי"ז - חלק י"ז	להצ"צ - להצמח צדק
וצע"ג - וצריך עיון גדול	חי"ח - חלק י"ח	להקב"ה - להקדוש ברוך הוא
וק"ל - וקל להבין	חכ"א - חלק כ"א	לחה"ש - לחג השבועות
וק"ש - וקריאת שמע	חכ"ב - חלק כ"ב	ליו"ד - ליורה דעה
ות"ח - ותשואות חן / ותודה חמה	חכ"ג - חלק כ"ג	לכו"כ - לכמה וכמה
ז"ע - זה עתה	חכ"ד - חלק כ"ד	ללקו"ת - ליקוטי תורה
זא - זאת אומרת	י"ל - יש לומר	לס' - לספר
זחוק"ק - זרעא חייא וקיימא	יו"ד - יושב ראש	לע"ע - לעת עתה
זי"ע - זכותו יגן עלינו	יסוה"ת - יסודי התורה	לקו"ת - לקוטי תורה
זל"ז - זה לזה	יעו"ש - יעויין שם	מ"ח - מרחשון
זצוקל"ה - זכר צדיק וקדוש לברכה לחיי העולם הבא	יר"ש - יראת שמים	מ"מ - מראי מקומות
ח"ב - חלק ב'	יש"ר - יהא שמייה רבא	מ"ש - מה שכתוב / מה שכתב
ח"ד - חלק ד'	ישיה"ע - ישיבות הערב	מאה"ק - מארץ הקודש
ח"ו - חס ושלום	כ' - כבודו	מארצוה"ב - מארצות הברית
ח"ז - חלק ז'	כ"א - כי אם	מהלעו"ז - מהלעומת זה
ח"ט - חלק ט'	כ"כ - כל כך	מהשי"ת - מהשם יתברך
	כ"פ - כמה פעמים	מו"ה - מורנו הרב
	כ"ק - כבוד קדושת	
	כאו"א - כל אחד ואחד	
	כב"ה - כבית הלל	

הקדושים	ע"ב - עמוד ב'	מו"ח - מורי וחמי
רפ"ב - ריש פרק ב'	ע"ג - על גבי	מוהרש"ב - מורנו הרב
רש"מ - ר' שלום מענדל	ע"ד - על דרך / על דבר	שלום בער
שהו"ל - שהוציא לאור /	ע"י - על ידי / על ידו	מוסג"פ - מוסגר פה
שהובא לדפוס	ע"מ - על מנת	מחו"ל - מחוץ לארץ
שו"ב - שוחט ובודק	ע"פ - על פי	מכ"ע - מכתב עת
שו"ע - שולחן ערוך	עאכו"כ - על אחת כמה	ממה"מ - מלך מלכי
שו"ת - שאלות ותשובות	וכמה	המלכים
שז"ר - שניאור זלמן	עד"ז - על דרך זה	ממוצש"ק - ממוצאי
רובא שאוו	עה"פ - על הפסוק	שבת קודש
שי' - שיחיה	עוה"פ - עוד הפעם	ממש"כ - ממה שכתוב
שכ' - שכבודו	עי"ז - על ידי זה	/ ממה שכתבתי / ממה
שמו"ע - שמונה עשרה	עכ"פ - על כל פנים	שכתב
שע"פ - שעל פי	עלי' - עליה	מקול"ע - מקרב ולב עמוק
שעכ"פ - שעל כל פנים	עש"ק - ערב שבת קודש	נב - נכתב בצדו
שעלי' - שעליה	פ' - פרק / פרשת	נבג"מ - נשמתו בגנזי
שעפי"ז - שעל פי זה	פ"נ - פדיון נפש	מרומים
שצ"ל - שצריך להיות	פ"ש - פרישת שלום	נו"מ - נושא משרה
שתליט"א - שתחיה	פא"פ - פנים אל פנים	נו"נ - נכבד ונעים
לחיים טובים ארוכים	פב"פ - פנים בפנים	נח"ד - נחת רוח
ת"ו - תבנה ותכונן	פס"ד - פסק דין	נפק"מ - נפקא מינה
ת"ח - תשואות חן /	צ"ל - צריך להיות / צריך	נת' - נתקבל
תודה חמה	לומר	ס"ח - סעיף ח' / סימן ח'
ת"ת - תלמוד תורה	צ"צ - צרכי ציבור / צמח	ס"ל - סבירא ליה
תו"ת - תומכי תמימים	צדק	סו"ס - סוף סוף / סוף סימן
תוה"ק - תורתנו הקדושה	צה"ל - צבא הגנה לישראל	סוסצ"ב - סוף סימן צ"ב
תומ"צ - תורה ומצוות	ר"פ - ראשי פרקים	סי"ז - סעיף י"ז / סימן י"ז
תורה"ק - תורתנו הקדושה	ר"ד - רחמים רבים	סמ"ח - סימן מ"ח
תקו"ז - תקוני זהר	רבוה"ק - רבותינו	ספ"ט - סוף פרק ט'
		ספי"ג - סוף פרק י"ג

ז'לב

This letter is a response to Rabbi Sholom Rivkin from Seattle, Washington, who asked the Rebbe which nusach to use when he davens in the local shul, which not Nusach HaArizal. The Rebbe encourages him to introduce to his congregation, in a cordial manner, more minhagim from our nusach.

ב"ה, ג' תשרי, תש"ך
ברוקלין.

הרה"ג וו"ח אי"א עוסק בצ"צ מו"ה שלום שי'

שלום וברכה!

במענה למכתבו מכ"ח אלול עם המצורף אליו, בו כותב ושואל איך להתנהג בענינים שבהם חילוקי נוסחאות האריז"ל ומנהגי ביהכ"נ בו מתפלל.

מובן שבהנוגע להנהגתו הוא - אין כל טעם שישנה - כיון שאין בזה הענין דלא תתגודדו; וכמבואר גם בפס"ד להצ"צ לאו"ח סוף סי' רל"ו, אלא שע"פ המבואר בכמה מקומות,

ביהכ"נ - בית הכנסת
שישנה That you
should change

ז'לב

רוח האגרות הן מהעתק המזכירות וחלק מצילום האגרת. לא נסמן בהערות אלא אם מקורה אחר, או שכבר נדפסה בלקו"ש.
מו"ה שלום שי': רבקיין, סעיטל. אגרות נוספות אליו - לעיל חט"ו וי"ז,
ובהנסמן בהערות שם. לקמן ז'שכד. ז'תמב.
ע"פ המבואר בכמה מקומות: ראה גם לעיל חי"ח אגרת ו'תדש, ובהנסמן בהערות שם.

לקמן ז'לה"ו. ז'לט. ז'קז.

1. This is the prohibition of performing two contradicting hanhagos in one place, so that it shouldn't seem that there is more than one Torah.

שיש לשנות מנוסח אשכנז לספרד ומספרד לנוסח הארז"ל הוא נוסח חב"ד (אבל לא להיפך) יש להשתדל להנהיג כמה מנהגים (כמובן בדרכי נועם), וע"ד הקפות שמנהגו ג"פ, יש להסביר שמה איכפת להם באם תהי' שלש פעמים, ולכל היותר - להכריז שכל הרוצה ישתתף בזה, ובפרט שהרי הקפות נעשות לאחר התפלה, ואין זה "מבלבל" להאחרים.

איני יודע איך נהג בהנוגע להתקיעות, ולפלא שמראש לא בירר הענין, כי כמדומה לי מנהגם שאין תוקעין מאה קולות, והרי גם בזה יכול ה' למלאות מספר ק', ובהסברה האמורה, ובמילא ה' מגיע זה (וכהביאור בזה בלקו"ת ריש פ' שמיני (אנרירען:)) גם לשאר הנוכחים, וק"ל.

בברכת חתימה וגמח"ט,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א
מזכיר

To introduce
להנהיג
In a
בדרכי נועם
cordial manner
Such as
ע"ד = על דרך
ג"פ = ג' פעמים
Bother
איכפת
At best
לכל היותר
To announce
להכריז
Beforehand
מראש
As it seems
כמדומה
Fulfill
למלאות
Those
הנוכחים
present
וק"ל = וקל להבין
וגמח"ט = וגמור חתימה
טובה
The
נ.ב. = נכתב בצידו
Hebrew alternative
to PS
בברכת השנה
Blessings for the new
year
Long ago
מכבר

נ.ב.

מכתבי בברכת השנה בטח הגיעו מכבר.

ז'לג

ב"ה, ג' תשרי, תש"ך
ברוקלין.

שלום וברכה!

לאחרי הפסק הכי ארוך נתקבל מכתבו מיום 9/28 ובעת צרון אזכירו ואת זוגתו תחי' על הציון הק' של כ"ק מו"ח אדמו"ר צוקללה"ה נבג"מ זי"ע מתאים לתוכן כתבו.

Most
long interval
הפסק הכי ארוך
הק' = הקדוש
מתאים לתוכן כתבו
Based on the content of
your letter

2. In Likkutei Torah, the Alter Rebbe translates the word מגיע (which is literally means "reach") as אנרירען, to have a deep affect.

ומובן ופשוט שצריך להוסיף בעניני תורה ומצות וכהציווי דמעלין בקדש, וזהו צנור וכלי לקבלת ברכות השי"ת בהמצטרך ועאכו"כ כשנמצאים במקום אשר מאיזה סיבות שתיינה שומרי תורה ומצוה מעטים, בודאי שכאו"א מבני ישראל הנמצאים שם צריך הוא לשמש דוגמא מהו יהודי בן אברהם יצחק ויעקב עד גם בשביל האינם יהודים, ז.א. שכל הנהגה פרטית של יהודי יש בה משום קידוש השם, ואף שמובנים הקישוים במקומות כאלו, הובטחנו מהשי"ת אשר עוזר הוא לכאו"א ולא עוד אלא שהודיעונו רז"ל, אדם מקדש עצמו מעט מלמטה - מקדשין אותו הרבה מלמעלה.

צנור Channel
לשמש דוגמא To service as an example
ז.א. = זאת אומרת This is to say
יש בה משום Has inherently within it
הקישוים The hardships
הובטחנו We were assured
שהודיעונו Informed us

מכמה טעמים אין רצוני להאריך בנקודה האמורה ובפרט שלדכוותי אין צורך בביאור, כי אם להכפיל הנקודה העיקרית שעל כל אחד ובכל מקום עליו לקיים את התורה והמצוה ולפום צערא אגרא והובטחנו שאפשר לשמור ולקיים התורה והמצוה, ויהי רצון שיבשר טוב בכל האמור.

שלדכוותי Someone like you
להכפיל To reiterate
ולפום צערא אגרא One is rewarded based on the hardships he underwent

בברכת חתימה וגמר חתימה טובה.

נ.ב.

במ"ש אודות הפדיון,³ יחלק הכסף לצדקה הקשורה בחינוך על טהרת הקדש או מוסד על טהרת הקדש אשר במדינתו.

מוסג"פ העתק מכתבי כללי לראש השנה, שבודאי גם יפרסמו באופן המתאים.

מוסג"פ = מוסגר פה
 Attached here
העתק A copy
באופן המתאים In an appropriate manner

ז'לג

מכתבי כללי לראש השנה: דלעיל ח"ח ז'יד.

3. It is an age-old minhag to give 'dmei pa'n', money towards the Rebbe's causes, when submitting a pa'n to the Rebbe. It seems that the recipient of this letter could not send money along with the actual pa'n, and the Rebbe is responding where to donate the money to.

ז'לד

ב"ה, ג' תשרי, תש"כ
ברוקלין.

מרת צפורה תחי'

ברכה ושלום!

במענה למכתבה מערב ראש השנה, וכבקשתה נשלח המענה מבלי לחכות על התור;	לחכות על התור Lit. Waiting on line.
בו כותבת חוות דעת הרופאים מומחים אשר ביקרה אצלם לאחרונה בהנוגע לטיפול הרפואי,	Opinion חוות דעת Visited ביקרה Treatment טפול
והנה תורתנו תורת חיים - היא הנותנת רשות לרופא לרפאות, שבזה נכלל גם ענין של נתינת כח.	
ויהי רצון שיהי' הנתוח לרפואתה קרובה, ותשוב לבריאותה הקודמת וביחד עם בעלה שליט"א ימשיכו בעניני תורה"ק ומצותי', ולכל לראש - בחנוך על טהרת הקדש.	Surgery נתוח תורה"ק = תורתנו הקדושה
בברכה לבשו"ט בכל האמור, ולחתימה וגמר חתימה טובה, מ. שניאורסאהן	

ז'לד

נדפסה בלקו"ש חכ"א ע' 604 והושלמה ע"פ צילום האגרת.
מרת צפורה: בונין, רעננה. אגרת נוספת אליו - לעיל חיי"ח ו'תרה.

- The recipient requested from the Rebbe to receive an answer promptly, because often it would take the Rebbe a few days to respond due to the numerous letters he would receive, especially during the busy Tishrei season.
- When Torah commands or gives permission, it also provides the strength to fulfill it.

ז'לה

The following two letters were written to two girls who learnt in a non-Lubavitch school, but wanted to daven Nusach HaArizal. The Rebbe is responding to their question how to deal with the difficulties it has created, including friction it involved with their teachers

ב"ה, ד' תשרי, תש"כ

ברוקלין.

ברכה ושלום!

במענה למכתבה מכ"ו אלול, בו מעוררת על דבר כמה ענינים ובזה המענה עכ"פ בקיצור.

עכ"פ = על כל פנים

א) כללות ההנהגה של איש ואשה הישראלים, היא דוקא בדרכי נועם ובדרכי שלום, שזוהי דרך התורה (לשון הוראה) וכמ"ש דרכי דרכי נועם וכל נתיבותי שלום.

Pleasant דרכי נועם ways
Her (the 'נתיבותי Torah's) paths

ב) מובן שעל תלמיד-ה לשמוע בקול מורים-ות, וכמבוארים הענינים בכמה מקומות ומהם בשולחן ערוך הלכות כבוד רב.

To the בקול instructions (lit. The voice)

ג) נכון הדבר שכותבת בהנוגע לנוסח האריז"ל, אשר תיקן הנוסחא שלו, בסדר מלוקט מכמה נוסחאות באופן אשר מתאים יהי לכל, וכמבואר בארוכה בספר לקוטי אמרים מהרב המגיד ממעזריטש, שהוא הי' רבו של בעל המחבר ספר הפלאה וס' המקנה גאוני עולם אשר ספריהם נלמדים בכל הישיבות.

Instituted תיקון
Befitting מתאים

ד) המתפלל בבית הכנסת אשר הנוסחא שם אחרת היא,

ז'לה

ראה גם אגרת הבאה.

6. Sefer Haflaah and Sefer Hamakneh are pirushim on Gemara universally studied in yeshivos, written by Rabbi Pinchas Horowitz (5491 --5565), who was a talmid of the Mezritcher Maggid.

רשאי היחיד להתפלל בנוסחא שלו, ואין בזה חשש כלל וכלל [כמובן באם יחיד זה אינו עובר לפני התיבה בתור שליח הצבור], אלא שע"פ הנ"ל יש לעשות זה בדרכי נועם ומבלי הדגשה.

ה) ע"פ האמור לעיל בסעיף ג' מובן שאפשר לשנות מנוסח אשכנז לנוסח ספרד ומנוסח ספרד לנוסח האריז"ל שהוא נוסח חב"ד, אבל לא להיפך, ולכן נכון שתמשיך בנוסח התפלה (שכפי שכותבת) שכבר התחילה וממשיכה בזה, ובודאי שתעשה זה בדרכי נועם ושלו, והסכמתה המלאה של המורה שלה תי' - ודאי גם כן תקבל.

תקותי, אשר הנהגתה בכל עיני' מתאימה להנהגת בנות ישראל, שכל אחת מהן נקראת בת שרה רבקה רחל ולא, והרי עתה הזמן לקבל החלטות טובות להוספה בזה, כיון שעשרת ימי תשובה עת התעוררות, וכמ"ש דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב.⁸

בעת רצון יזכירו את כל אלה שכותבת אודותם על הציון הק' של כ"ק מו"ח אדמו"ר זצוקלה"ה נבג"מ זי"ע, ויהי רצון שתבשר טוב אודות כאו"א מהם.

בברכת חתימה וגמר חתימה טובה,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א
מזכיר

נ.ב.

לשלימות הענין בהכתוב לעיל; שאין כל חשש להתפלל בנוסח שלו, אף שהצבור מתפלל בנוסח אחר, מבוואר בכ"מ, ומהם בפסקי דינים לאדמו"ר הצמח צדק חלק אורח חיים סי'

רשאי Permitted
חשש Concern
הדגשה Emphasis,
i.e. It shouldn't be
noticeable.

וממשיכה And
continues
הסכמתה המלאה
Complete consent
תקותי It is my hope
מתאימה Is befitting

שכותבת אודותם
Regarding whom she
has written about
כאו"א = כל אחד ואחת

בכ"מ = בכמה מקומות

שאפשר לשנות: ראה גם לעיל אגרת זילב, ובהנסמן בהערות שם.

7. I.e. since there has been some friction.

8. Chazal teach us that this possuk refers to the Asseres Yemei Teshuva.

רל"ו, וידוע שכן היתה הנהגת בעל ההפלאה והנהגת רבו.⁹
 המובא לעיל שיש להחליף מנוסח אשכנז לספרד (ומספרד
 לנוסח האריז"ל שהוא נוסח חב"ד), אבל לא להיפך, מבואר בזה
 בשו"ת מנחת אלעזר, חלק א' סי' א'. ובקונטרס שיורי מנחה
 לשם. ושם ציין לכמה ספרים המדברים בזה.

To change להחליף

Gave references ציין

ז'לו

ב"ה, ה' תשרי, תש"כ
 ברוקלין.

ברכה ושלוש!

במענה למכתבה מכ"ח אלול, בו כותבת ראשי פרקים
 מאשר עבר עלי ואשר מתפללת בנוסח חב"ד והקישוים שפגעה
 בזה,

וכבר עניתי בזה על מכתב חברתה תחי' שבודאי תראה לה,
 ואדגיש בזה רק הנקודה, שהזכרתי גם במכתב האמור, כי ענין
 עיקרי הוא ביותר, והוא, אשר הזכרתי עליהם נצטוינו בתורתנו
 תורת חיים, הם דרכי נועם ודרכי שלום, וצריך כל אחד ואחת
 להתרחק מעניינים של מחלוקת ח"ו בתכלית, ואדרבה באם
 באמת רוצים להפיץ הכרת שיטת חב"ד הדרך הכי טובה בזה היא,
 להיות דוגמא חי' בהנהגה ובעניינים שבין אדם למקום ובעניינים
 שבין אדם לחבירו, באופן שכל רואיהם ישבחו ויאמרו, כמה
 נעלית שיטה זו, אשר ההולכים בה מתנהגים באופן כזה.

ראשי פרקים

Summary

What 'מאשר עבר עלי

she went through

The הקישוים

difficulties

That she שפגעה

encountered

She will show תראה

I will ואדגיש

emphasize

That I have שהזכרתי

mentioned

האמור

Above-mentioned

Most important point ענין עיקרי הוא ביותר

We were נצטוינו

commanded

Absolutely בתכלית

Awareness הכרת

Will praise ישבחו

them

How כמה נעלית

superior

Those ההולכים בה

that follow it

9. Rabbi Pinchas Hurwitz (named the Baal HaHaflaah after his Sefer) davened Nusach HaArizal while serving as rav in Frankfurt, Germany, where his congregation davened using Nusach Ashkenaz.

מה שכותבת במכתבה, שכיון שמתפללת בנוסח חב"ד, הנה לפעמים צריכה לעמוד בשעה שהכתה יושבת, אין זה מובן, שהרי החילוק בין נוסח חב"ד ונוסח אחר הוא בנוסח התפלה ולא בענין עמידה וישיבה, ובודאי שיכולה לכוון הזמן שאומרים שמונה עשרה וכיו"ב להזמן שכל הכתה מתפללת שמונה עשרה, והרי מובן, אשר לא נעים שהן תתבדלנה לעצמן וסותר זה גם להסדר והמשמעת, שלכן יש להשתדל בכיוון הזמן כאמור.

ויהי רצון שתתנהג היא וכן החבירות שלה בתוככי כל הכתה כיאות לבנות ישראל שכל אחת מהן נקראת בת שרה רבקה רחל ולאה, ותצליחנה בכל עניניהן.

בברכת חתימה וגמר חתימה טובה,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א

מזכיר

Adjust **לכוון**
וכיו"ב = וכיוצא בזה
תתבדלנה לעצמן
 Distance themselves
 This **וסותר זה** conflicts
 The **המשמעת** discipline
 Amongst **בתוככי**
 As is **כיאות** appropriate

ז'לז

ב"ה, ו' תשרי, תש"כ
 ברוקלין.

האברך עדין שי'

שלום וברכה!

לאחרי הפסק הכי ארוך נתקבל מכתבו מג' תשרי והזכרתיו היום על הציון הק' של כ"ק מו"ח אדמו"ר זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע לחתימה וגמר חתימה טובה בטוב הנראה והנגלה, ומובן אשר טוב האמיתי הוא המתאים להוראות תורתנו עלי' נאמר כי לקח טוב נתתי לכם, היא התורה הנתנה לנו מבורא עולם ומנהיגו שהוא עצם הטוב, ובפרט אשר השגחה העליונה חוננה אותו בכח השפעה על הזולת, שלכן כל הוספה בו, נכפלת כמה פעמים

Most **הכי ארוך**
 lengthy
 I mentioned **והזכרתיו**
 him
 That is **המתאים** compatible
 The essence **עצם**
 Has gifted **חוננה**
 Every **כל הוספה**
 addition [in Torah and **מיתצו**]
 Will multiply **נכפלת**

ז'לז

נדין שי': שטיינזליץ, ירושלים.

במושפעי, שמוזה מובן שהבטחת חז"ל כל המוסיף מוסיפין לו¹⁰
 ה"ה בתוקף ביותר בהנוגע אליו, ואין לך דבר העומד בפני הרצון,
 אלא שצ"ל השתדלות עד כדי ליגיעה וכהודעת חז"ל, יגעת
 ומצאת דוקא.¹¹

כותב, שמשמש כעת כמורה בכמה ישובים בנגב, אבל חסר
 כל ביאור בזה, באיזה מסגרת ואיזה לימודים וכו', אף שתקותי
 חזקה שמנצל כל הזדמנות ואפשריות להפצת היהדות האמיתית
 המסורתית לא רק בדברו אלא גם במעשה, שהרי המעשה הוא
 העיקר, ובטח ימלא ע"ד זה בהזדמנות הבאה וכן אודות עסקנות
 חבריו שי' בכגון דא, שכפי שידוע לי היתה חבורה בחורים וגם
 בחורות שמטרתן צ"ל הפצת היהדות.

תקותי חזקה שיש לו קביעות עתים לעצמו בלימוד התורה
 בנגלה וחסידות ומהדר בקיום המצות, וכן"ל שחשוב הוא ביותר
 בהנוגע אליו, ויהי רצון שגם בזה יבשר טוב, וכן אשר שומר
 שלשת השיעורים דחומש תהלים ותניא הידועים.

בברכה לחתימה וגמח"ט ולבשו"ט.

ז'לח

ב"ה, ו' תשרי, תש"כ
 ברוקלין.

הנהלת ביהמ"ד בית ישראל בעיה"ק¹² ירושלים ת"ו

ה' עליהם יחיו

ז'לח

ביהמ"ד בית ישראל: של חסידי קרלין וסטולין.

ה"ה = הרי הוא
 בתוקף In effect
 ליגיעה To exertion
 שמשמש That he
 serves
 כעת Currently
 כמורה As a teacher
 ישובים Settlements
 נגב The southern
 region of Eretz Yisroel.
 מסגרת Setting
 מנצל Utilize
 הזדמנות Opportunity
 אפשריות Possibility
 המסורתית Traditional
 ימלא Complement
 [more details
 ע"ד = על דבר
 עסקנות The work
 בכגון דא In this
 regard
 שמטרתן That their
 purpose
 קביעות עתים A fixed
 time
 וגמח"ט = וגמור חתימה
 טובה
 ולבשו"ט = ולבשורות
 טובות

ביהמ"ד = בית המדרש
 בעיה"ק = בעיר הקודש

10. The Gemara promises that one who spends money to prepare for Shabbos and Yom-Tov and children's education, that considering how much they spent on these expenses, Hashem gives him more money in that measure.

11. I.e. fruit will be born specifically through much effort.

12. Yeshivas Beis Yisroel of the Chassidim of Stoln-- Karlin, which was located in the 'Beis Yisroel' neighborhood in Yerushalayim.

שלום וברכה!

מאשר הנני קבלת מכתבם מכ"ה אלול, יום עליו נאמר בראשית ברא אלקים וגו', בראשית אותיות, תרי שבת¹³ (עיין תקו"ז ריש תקון מח'),

בו כותבים אודות ענין שמירת שבת, אשר לכן החליטו לקנות מכונה¹⁴ וכו' הקשורה בכמה הוצאות.

והנה אף כי אין קופה מיוחדת לענינים כגון אלו, ובכלל מצב הקופות שעמוסות הוצאות ע"ג הוצאות,

בכ"ז ע"פ מ"ש חבר אני לכל אשר יראוך, מצורפת בזה המחאה פרטית השתתפות סמלית בענין האמור.

ויהי רצון אשר תרי שבת ישמר ישראל ומיד הן נגאלין על ידי משיח צדקנו בגאולה האמיתית והשלימה.

בכבוד ובברכת חתימה וגמח"ט.

ז'לט

ב"ה, ו' תשרי, תש"כ
ברוקלין.

שלום וברכה!

במענה לשאלתו,

ז'לט

נדפסה בלקו"ש ח"ז ע' 325 והושלמה ע"פ העתק המזכירות.

13. In Tikunei-Zohar it is explained that the word בראשית is comprised letters as שבת תרי שבת, two Shabbosim. With this quote from the Zohar, the Rebbe connects the content of the letter (additional adherence of Shabbos) with the date of the letter, the day upon which it is said "בראשית" - the first day of creation.

14. In Eretz Yisroel it is considered a Hiddur to not use the electricity from the city's power source (as they may be operated by Yidden), but to rather use a generator that stored electricity from before Shabbos.

מאשר הנני |
acknowledge
בראשית אותיות,
תרי שבת The word
comprised of
the same letters as
תרי שבת.
מכונה A generator
הקשורה Which
entails
מצב The state
עמוסות Are burdened
הוצאות Expenses
ע"ג = על גבי
בכ"ז = בכל זה
חבר אני לכל אשר
יראוך A posuk from
Tehillim "I am a friend of
all who fear you"
המחאה פרטית A
personal check
סמלית Symbolic

א) עד עתה התפלל בנוסח ספרד, האם ישנה לנוסח חב"ד,
ז.א. נוסח האריז"ל, כיון שלומד בשיבת חב"ד.

בכלל נכון הדבר ומכמה טעמים, אבל ידועה ההוראה
אשר אפשר לשנות מנוסח אשכנז לספרד ומנוסח ספרד לנוסח
האריז"ל שהוא נוסח חב"ד, אבל לא להיפך, ולכן באם יחליט
לשנות הרי זה צ"ל לתמיד, והרי ידועה מסורת חסידים, אשר
רבנו הזקן בירר הנוסח שלו מששים סידורים,

בברכה לבשו"ט ולחתימה וגמח"ט,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א

מזכיר

ישנה Should change

ז.א. = זאת אומרת

צ"ל = צריך להיות

מסורת Tradition

בירר Selected

חוו"ד = חוות דעתי

My opinion

להסרת הזקן

Removing one's beard

We

אנו אין לנו אלא

We do not have but

שו"ת = שאלות

Halachik

responsea

הוא הכותב He, the

writer [of the letter]

נ.ב.

שואל בשם מר... שי' חוו"ד בהנוגע להסרת הזקן וכו' אנו
אין לנו אלא דברי אדמו"ר הצמח צדק, כמבואר בארוכה בשו"ת
שלו חלק יו"ד סי' צ"ג יעו"ש בארוכה, אשר אסור הדבר. ראה
ג"כ פס"ד שלו ליו"ד סי' קפא-קפב. ובתהלים עה"פ והוא רחום.
וראה ג"כ שו"ת מנחת אלעזר ח"ב סמ"ח.

תקוטי שלומד (הוא הכותב) בהתמדה ושקידה ושומר גם
שיעורי חומש תהלים ותניא הידועים, ומהנכון אשר יבדקו את
התפילין שלו שתהינה כשרות כדין.

ז'לט

אפשר לשנות: ראה גם לעיל אגרת ז'לב, ובהנסמן בהערות שם.
להסרת הזקן: ראה גם לקמן אגרת ז'קיא, ובהנסמן בהערות שם

ז'מא

ב"ה, ו' תשרי, תש"כ
ברוקלין.

שלום וברכה!

במענה למכתבו מכ"ח לחדש הרחמים.

בעת רצון הזכירו אותנו ואת כל אלה שכותב אודותם על
הציון הק' של כ"ק מו"ח אדמו"ר זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע מתאים
לתוכן כתבו.

בשאלתו בשם גיסו שי', כיון שדר במקום שתושביו
מתנהגים שלא כדבעי וכו' האם להעתיק לסביבה דתית וחרדית
אף שעיי"ז יצטרך ללוות מעות.

ע"פ דברי רז"ל (אבות פרק ו' משנה ט') ופס"ד הרמב"ם
הלכות דיעות ריש פרק ו'¹⁵, מובן שיש להשתדל ככל האפשרי
לדור בסביבה של חרדים לדבר ה' ושומרי תומ"צ כדבעי, ובטח
יוכל לשלם המעות שילוו בתנאים נוחים, והשי"ת יצליחו.

בברכה לבשו"ט ולחתימה ולגמח"ט,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א

חדש הרחמים Lit.
the month of mercy i.e.
Chodesh Elul

מתאים לתוכן כתבו
Based on the content of
your letter

גיסו Your
brother in law

להעתיק Relocate

דתית וחרדית
Religious and Orthodox

ללוות מעות Borrow
money

פס"ד = פסק דין
ככל האפשרי As
much as possible

לדור To live in
שילוו That he will
borrow

בתנאים נוחים In
comfortable conditions

15. The Rebbe quotes the Rambam with directives about which place to live in. The following is a quote from the referred Halochoh: "A person who lives in a place where the norms of behavior are evil and the inhabitants do not follow the straight path (I.e. the way of Torah and Mitzvos) should move to a place where the people are righteous and follow the ways of the good."

ז'מב

The Rebbe writes to this individual to learn Kabolas Ol from the way he followed instructions in the army even if he knows better than his commander.

ב"ה, ז' תשרי, תש"כ

ברוקלין.

שלום וברכה!

מאשר הנני קבלת מכתבו מצום גדלי, יהפך בקרוב לששון ולשמחה, לאחר הפסק הכי ארוך, ומובן שנבהלתי לתוכנו ביותר וביותר, ועוד יותר מקור הרוח בכתיבתו אודות העבר עליו, מאשר ע"ד המאורעות עצמן,

ואלא, כיון שאמרו חז"ל שאין לך דבר העומד בפני הרצון, ויגעת ומצאת, בודאי שבידו ללכת בדרך המלך מלכו של עולם במלא מובן המלה, ואדרבה בנקל יותר להנמצא במסגרת צבאי משך זמן כשנתיים כמו שכותב, ז.א. שבמשך הרבה חדשים הורגל בהנהגה דקבלת עול ולשמוע בקול מפקד בן אדם בו"ד כמותו, אף שלעיתים קרובות בכמה פרטים, עולה הוא על המפקד, במדות או בשכל או גם בשניהם יחד, אלא שזהו קיום הצבא ושמירת המשטר¹⁶ דוקא ע"י קבלת עול, ואם בהנוגע לבו"ד הדברים אמורים, עאכ"כ להבדיל הבדלות אין קץ, למלך ממה"מ הקב"ה, ואין להאריך בדבר הפשוט,

ויהי רצון שימים אלו של קירוב המאור אל הניצוץ¹⁷ יאירו לפניו דרכו בחיים, את אשר ישנו בו בירושה באהבה מסותרת שבכאו"א מישראל, ועוד נתחזקה ע"י גזע צור מחצבתו¹⁸ וכו' וכו', ומכאן ולהבא יהיו חיי חיים אמיתיים מתאימים להוראות תורתנו תורת חיים ומצותי, עליהם נאמר וחי בהם.

שנבהלתי לתוכנו

ביותר וביותר That I was very taken aback by the contents

ועוד יותר מקור

הרוח And even more so from the cold feeling **מאשר ע"ד המאורעות** **עצמן** ...Then regarding the events themselves.

במלא מובן

המלה With the full understanding of this word

במסגרת צבאי In the framework of the military

ז.א. = זאת אומרת

בו"ד = בשר ודם

עולה הוא על

המפקד You rise above the commander

ושמירת

המשטר Keeping the government (stable)

שימים אלו של קירוב

המאור אל הניצוץ Lit: During these days when the source of light is close to it's spark.

גזע צור מחצבתו His family roots, where he stems from.

16. I.e. the existence of an army and the keeping of the government/ regime/regimen is specifically when there is Kabolas Ol

17. This refers to the 10 days of Teshuva, when Hashem is closer to each Yid and His presence is more evident.

18. The Rebbe is telling him that this מסותרת אהבה is strengthened by his family roots, where he stems from.

בברכת חתימה וגמח"ט,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א

ז'מד

This individual is worried about where he will get a job after he finishes his studies, as well as his concerns about finding a Shiduch.

ב"ה, י"ב תשרי, תש"כ

ברוקלין.

שלום וברכה!

במענה למכתבו מיום 8/10, בו כותב ראשי פרקים מדברי ימי חייו ואשר נמצא עתה בשנה בה צריך לסיים לימודו מקצוע מהנדס, ואינו יודע באיזה מדינה יסתדר, לאחרי גמר הלימודים, וכן אשר מדאיג אותו, מה שאמו תחי' נמצאת לעת עתה במצרים ועליו להתבונן גם על דבר הסתדרותה היא ופרנסתה בבוא הזמן לזה.

ובודאי, מתאים לתוכן מכתבו, למותר האריכות ביסוד אמונתנו, אשר בורא העולם הוא מנהיג העולם בהווה ומשגיח על כל אחד ואחת בהשגחה פרטית, והוא יתברך עצם הטוב ומטבע הטוב להיטיב, ובלבד שיתנהג מתאים להוראות תורתנו תורת חיים, שהנהגה כזו היא הצנור והכלי לקבלת ברכות השם יתברך, וכיון שעוד כמה וכמה חדשים עד לגמר לימודו, שאז יהי' עליו להחליט מקום הסתדרותו וכו', מובן שההתעסקות בזה צריכה להיות רק חדשים אחדים קודם הגמר, ולא כעשרה חדשים לפני זה, והדאגה בטח מבלבלת ללימוד ולכל הענינים, וכעבור איזה חדשים, נכון שיתכתב עם ידידיו בהמדינות אודותן כותב, וכן לברר המצב במדינת צרפת בה נמצא עתה, ובודאי שאז, ז.א. שלאחרי איזה חדשים, יעלה בידו לברר יותר מאשר עתה,

מקצוע מהנדס

Occupational engineer

למותר האריכות

It would only be extra to discuss at length the foundation of our Emunah

He will settle

worrying

The pipeline

In difficulties

Her

settling

ומטבע הטוב

And it's the

nature of the good to

do good.

He should

write

Lit. ומה' אשה משכלת

And from Hashem

ובהתאם להבירור יחליט להסתדר במדינה זו או אחרת.

ועל דרך האמור הוא גם בהנוגע לענין השידוך אודותו מזכיר, שהרי נאמר, ומה' אשה משכלת,¹⁹ ולכן אין מקום לדאגה, כי אם התענינות בבירור הפרטים כשיבוא הזמן לחשוב על דבר שידוך בפועל ואז כמובן צריך לברר על דבר השקפת עולמה שלה של זו שכותב או כיוצא בה, האם מתאימה להוראות תורתנו תורת חיים, שהרי רק אז - איש ואשה השכינה ביניהם, כשחיייהם מיסודים על יסודי התורה והמצוה וק"ל ואין להתרשם ממה שיש חילוק בתכונת נפשם שהרי דבר רגיל הוא ²⁰ וכשהענין מתאים אין כלל הפרעה מהאמור²¹.

מהנכון בקשר עם מצב רוחו שלו שלפעמים אינו בסדר, לבדוק את התפילין שלו שיהיו כשרים כדין, וכן אשר בכל יום חול קודם לבישת התפילין יפריש פרוטות אחדות לצדקה.

בברכה לבשו"ט בכל האמור ולחג שמח,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א

מזכיר

comes a woman of intellect.

Interest התענינות

Her outlook השקפת עולמה שלה on life

And ואין להתרשם don't become affected

Their בתכונת נפשם characteristics

There אין כלל הפרעה is no interference at all

From this מהאמור that was spoken about.

His mood מצב רוחו

Designate יפריש

וק"ל = וקל להבין

לבשו"ט = לבשורות

טובות

In my במזכירות שלי secretariat

French צרפתית

כיון שקורא הנני שפה

Since I do read this זו

language

נ.ב.

במזכירות שלי אין כותבים צרפתית ולכן בא המענה בלשון הקדש, אבל הוא יכול לכתוב גם להבא צרפתית, כיון שקורא הנני שפה זו.

ז'מה

ב"ה, י"ג תשרי, תש"כ

ברוקלין.

שלום וברכה!

19. The Rebbe tells this man that regarding his Shidduch he need not worry so much because it comes from Hashem. The Rebbe then gives him some practical steps to take once a suggestion does come up.

20. The Rebbe is explaining that when the Shidduch is fitting based on their similar outlook\Hashkofa he should not worry if their character traits are different

21. Meaning the above concern won't be one at all if you follow the guidelines laid out.

במענה לשאלתו במכתבו מי"א תשרי בהנוגע לנסיעת זוגתו שתליט"א, ביקור באנגליא וכן בשוידען²².

ומוכרחני לאמר האמת, שבכלל איני רואה תוכן פנימי בהנ"ל ובפרט בימי החורף והסתיו המתקרבים, אבל כיון שכנראה ממכתבו ישנו רצון חזק וחשק לנסיעה האמורה, הרי יש לצרפה עם איזו שליחות של מצוה [וכמו שתבקר שם באגודת נשי חב"ד או בחוגי נשים חרדיות בכלל לעוררן בהנוגע למצות ולאורח חיים ע"פ התורה וכו'], ובטח תוכל לסדר הילדים שי' בכי טוב.

ויהי רצון שתהי' הנסיעה וחזרה בשעה טובה ומוצלחת ותנצל אותה לענינים של מצוה נוסף על מילוי הרצון מתוך שמחה וטוב לבב.

בודאי מתכווננים לנצל ימי שמחתנו הבע"ל באופן המתאים להפצת המעינות.

בברכה לבשו"ט ולחג שמח.

ז'מח

*The Rebbe is writing this letter to the residents of Kfar Chabad, encouraging them to strengthen the achdus in light of what has been occurring.*²³

ב"ה, אור לי"ד תשרי, תש"כ
ברוקלין.

ז'מח

נרפסה בלקו"ש ח"ט ע' 286, והיא תשובת כ"ק אדמו"ר שליט"א לבקשה

זוגתו His spouse (wife in this case)

בשוידען In Sweden

ומוכרחני And I must

והסתיו And the fall

המתקרבים Which is approaching

לצרפה To attach

שתבקר That she will visit

בחוגי נשים

חרדיות Circles of

Orthodox women

וחזרה And the return

ובטח And certainly

בכי טוב in a good/

decent way

ותנצל And she should

utilize

מילוי הרצון Fulfilling

her will

מתכווננים Preparing

To utilize

22. The wife of this man wanted to travel throughout Europe, and the Rebbe tells her husband his opinion on the trip in general and how to utilize it for good things if she insists on going.

23. Being that this letter was written very concisely and there are many concepts mentioned briefly, we have explained them in the footnotes.

להגביר To strengthen

ולאחד And to unite

זל"ז = זה לזה

להגביר השלום, ולאחד ולקרב הלבבות של כאו"א זל"ז, ולהתחזק בבטחון - אשר בודאי הוא רק כמש"נ כי מנסה ה"א אתכם. וכשמבחינים שזהו רק נסיון - בטל לגמרי - ומתגלה פי' הפנימי דהנ"ל - מנסה (ומגבי') ה"א אתכם למע' מכל העלמות והסתרים²⁴ עד כדי לדעת²⁵ (ולהתקשר בקשר אמיץ וחזק מאוד) גילוי פב"פ (לקו"ת פ' ראה יט, ב ואילך) והטוב דלמעלה נעשה טוב נראה ונגלה למטה²⁶ ג"כ הטוב לנו²⁷ - בגו"ר גם יחד, שמחתנו (ל' רבים)²⁸.

הכללית של כפר חב"ד בקשר למאורעות המתרחשים שם.

כי מנסה ה"א
(ה' אלוקיכם)
אתכם Because (your) Hashem is testing you
וכשמבחינים And when we discern
ומתגלה פי' הפנימי
דהנ"ל And it reveals the inner meaning of the above mentioned
(Possuk)
מנסה (ומגבי') ה"א
אתכם Hashem raises you up
פב"פ - פנים
בפנים (Lit. Face to face) The closest (and direct) connection
בגו"ר = בגשמיות
ורוחניות

24. The literal understanding of this is that Hashem is testing you. However the word "נסיון" can also mean to raise up, which is the deeper explanation of the Possuk. The Rebbe is directing them that through understanding that this is merely a test, they will accomplish two things: 1. The challenge disappears and becomes completely nullified. 2. The deeper explanation is revealed. i.e the test turns into an elevation that rises you up beyond all concealments.

25. The Possuk continues with the word "לדעת" -- "to know", meaning that the purpose of the test is to know (whether you love Hashem or not). However the Rebbe explains that according to Tanya the word "דעת" means to connect in a very strong way, so in this case we can understand the Possuk as saying: that the purpose of the test is "לדעת" - to connect and to bond with Hashem in a very strong way.

26. The Rebbe concludes that through all the above the good will be drawn to us in a way that it is 'a seen and revealed good for us.'

27. Lit. Good for us. The Rebbe's meaning with these words can be understood with the following: We say In Ne'ila אוצר הטוב לנו תפתח. Most place the comma before לנו, meaning that the "Your treasury of good, open for us." However the Rebbe Rashab would pause after לנו, changing the meaning to "Your treasury which is good for us, open." meaning that the good which is drawn to us should be good for us that we should feel and see the good.

28. This good should be בגשמיות וברוחניות and the Rebbe finishes off connecting this with the yom tov that we are entering - sukkos - (this letter was written erev Sukkos) - that regarding Sukkos the Torah says: בגשמיות which is plural, alluding to the the two types of good: שמחתנו וברוחניות

הה"ס = חג הסוכות
למסור To give over

ז'מט

ב"ה, ערב חה"ס תשרי, תש"כ
ברוקלין.

למסור לכל אנ"ש בתוככי כל ישראל ברכות זמן שמחתנו,
ובהתחלתו מבצע ארבע מינים באופן דופרצת לכל ארבע הסוגים
דבני ישראל²⁹, לאחד אותם ולהלהיבם לתורה ומצות ופנימיותם,
כהוראת רבן של כל ישראל הבעש"ט, שנכנסנו בשנת המאתים
להילולא שלו, ויפוצו מעינותיו חוצה וייתי מר מלכא משיחא. חג
שמח ולבשורות משמחות,

מנחם שניאורסאהן

ז'נ

[ח"י תשרי, תש"כ]

במענה למכתבו מי"ג תשרי, הצעות מסחריות שקבל ב...
וכו³⁰ ושואל דעתי בזה.

וכבר הראה הנסיון שאינו נכון (ניט קיין געזונטע זאך)
כשמערבים שני הענינים צ"צ ועסקים פרטיים יחד במקום כמו...
ובפרט שעד עתה התנהגו הענינים ב... במישור, ואין מקום
להכנס לספיקות. בברכה לבשו"ט ולחג שמח.

ז'נ

נדפסה בס' השליחות ע' 235.
הצעות מסחריות: לאחד שנסע בשליחות.

To unite
them

And to
excite them

וייתי מר מלכא

And king
Moshiach will come

Offers

Business

That he
received

וכבר הראה

And
experience has shown

ניט קיין געזונטע

It's not a healthy
thing

When one
mixes

צ"צ = צרכי

Communal
matters

Straight
(properly and correctly)

29. The 4 Minim we take on Sukkos represents 4 different types of Yidden, the Rebbe is encouraging that they should all be reached out to.

30. Meaning the exact location of the offer is private. Throughout the letter the Rebbe refers to this place.

ז'נא

ב"ה, ח"י תשרי, תש"כ
ברוקלין.

הרה"ח אי"א נו"נ מלאכתו מלאכת שמים מו"ה ברוך שי

שלום וברכה!

במענה למכתבו מז' תשרי,

בעת רצון יזכירו את כל אלה שכותב אודותם, על הציון הק'
של כ"ק מו"ח אדמו"ר זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע.

...³¹ ולכתבו שהעדר כתבו בעבר, מפני שאין לו מה לעשות
וכו', מובנת הפליאה על מענה האמורה: בה בשעה שרבות
ואלפי בני ישראל באה"ק ת"ו נשמתם צמאה לדבר ה' אשר
גילה ע"י עבדיו נשיאינו רבוה"ק [אף שיש מהם כאלה היודעים
מצמאון שלהם וכאלה שהגוף מסתיר על הצמאון, ומובן שעל
אלה הרחמנות גדולה עוד יותר], והוא שזכה בחסד עליון לדעת
ע"ד תורת רבותינו נשיאינו, כותב שאין לו מה לעשות! ובודאי
שהאריכות בזה אך למותר, ובפרט בזמן שמחתנו שמצותו
אגוד ד' מינים שהם מייצגים ד' הסוגים דבני ישראל, והנקודה
התיכונה בזה, שאין האתרוג יכול לקיים מצותו באם אין הערבה
ביחד עמו, וד"ל.

ויהי רצון שעכ"פ מכאן ולהבא יתבונן ויפעול בהפצת
המעיונות חוצה, ויבשר טוב בטוב האמיתי, טוב לשמים וטוב
לבריות וטוב העושה פירות (קדושין מ, א).³²

ז'נא

נדפסה בלקו"ש חכ"ג ע' 515 והושלמה ע"פ צילום האגרת.
מו"ה ברוך: פריז, כפר חב"ד. אגרות נוספות אליו - לעיל ח"ב ד'רמו,
ובהנסמן בהערות שם.

That the
lack of
Wonder\
Surprise
באה"ק ת"ו = בארץ
הקודש תבנה ותכונן
Thirsting
צמאה
Covers over
מסתיר
Binding
אגוד
Represents
מייצגים
ד' הסוגים דבני
ישראל
The 4 types of
Yidden
והנקודה התיכונה
And the central
point in this is
שעכ"פ = שעל כל פנים
וטוב העושה
פירות (Lit. And good
that creates fruits)

31. The Rebbe responds to someone who says that he hasn't been writing because he has nothing to do

32. The Gemara discusses different type of good deeds and refers to one that has fruits to mean it comes to fruition and has a continuation.

בברכה לבשו"ט ולחג שמח.

מפני קדושת המועד לא בא כ"ק אדמו"ר שליט"א על החתום, והנני חותם בשמו,³³

א. קווינט
המזכיר

ז'נב

ב"ה, כ' תשרי, תש"כ
ברוקלין.
שלום וברכה!

במענה למכתבו ובהמשך לברכת השנה³⁴ שבטח קבל מכבר.

א) במ"ש אודות שנת המאתים להסתלקות הילולא של הבעש"ט. הנקודה³⁵ הכי מוכרחת להדגיש היא, להוציא מלבם של התועים שכל תורתו של הבעש"ט הוא אך ורק, דרחמנא לבא בעי, ודלא ח"ו כפסק המשנה, אשר המעשה הוא העיקר, ובמילא באים למסקנא וכו' וכנ"ל מוכרחת ההדגשה שלא הקיל ח"ו הבעש"ט כקוצו של יו"ד אפילו בדקדוק קל של דברי סופרים, כי אם הוסיף ע"ד גודל ענין הכוונה, ועוד אשר לכאו"א מבני ישראל, ניתנה היכולת המלאה להתאחד עם בוראו ע"י תורתו ומצותיו. [ולא רק אלו שנבראו בכשרון שכלי להעמיק בלימוד התורה] אבל כאו"א מחויב בפועל ובמעשה המצות, וכאו"א, בלשון רבנו הזקן, כפי יכולת השגתו ושרש נפשו, מחויב גם בפרד"ס שבתורה.

שבטח קבל
That he certainly has already received
מוכרחת Necessary
להדגיש To emphasize
התועים Those who are errant
דרחמנא לבא בעי (Lit. The Torah wants the heart.)
ובמילא באים
And consequently they come to conclusions etc.
הקיל Lenient
כקוצו של יו"ד (Lit. The thorn of the letter Yud) i.e. the minutest detail.
בדקדוק קל של
A light directive of the Chachamim

בכשרון
Intellectual talent
להעמיק To delve deeply

33. The Rebbe would not sign letters written on Chol Hamoed, rather the secretary would do so instead.

34. The Rebbe is referring to the Brocha and letter he sent out for Rosh Hashona.

35. There are many who err and say that the Baal Shem Tov was only focused on the feelings a person has and not the actions, in fact he was extremely careful with every Mitzva and he ALSO encouraged the need for Kavona.

(ב) במה שהעיר אודות הצעות לשתף תלמידי בתי ספר בתהלוכות שונות ומפגנים שונים.

הנה בכלל אין דעתי נוחה מענינים כהנ"ל שהרי אין מבטלים תשב"ר אפילו לבנין ביהמ"ק עאכו"כ וכו' ויוצא מכלל זה הוא רק בהשתתפות ענינים אשר ערך חינוכי להשתתפות, שהרי לימוד התלמיד הוא לא רק בדבור כ"א גם ע"י פעולות וענינים כהנ"ל, ואדרבא רואים במוחש שנחרתים ונזכרים יותר עמוק בנפש התלמיד.

הפועל יצא שקודם להשתתפות הרצוי' - צ"ל הסברה מהמורה או המדריך, אודות הנקודה הפנימית דהשתתפות זו, מהנ"ל מובנת ג"כ הזהירות הדרושה בכגון אלו, שהרי תמיד יש מקום שהתלמיד ישמע הסברה עוד ממי שהוא בהנוגע להענין בו משתתף, וכמו זה שמזכיר במכתבו, שהסברה השני' יכולה להביא למסקנא הפכית, וכמו שמעיר ג"כ במכתבו, ובמקום ספק בכגון דא, הרישב ואל תעשה עדיף,³⁶ ובמה שמעיר על הנקודה שלא לפרוש מן הצבור, הרי אדרבה לפעמים יש להשתמש בהדגשה נוספת אודות חשיבותה של שיטה והשקפת עולם שהיא עד כדי כך שצריך לפרוש מן הצבור, ולא להתפתות מזה שרבים אומרים בהיפך.

(ג) במ"ש אודות בנו שי' שלא השתחרר לגמרי ממה שקורה לו וכו' אף שהמצב נעשה טוב בהרבה ממה שהי' בעבר.

בודאי ביאר להם הרופא שהנ"ל תלוי ברקע העצבים עכ"פ חלק חשוב ממנו, וכשחלה השתפרות וחיזוק ואימון בעצמו וכו' חלה הטבה גם בהענין, אלא שבכדי להגדיל הטבה ולבטל את כל הענין, ישנם כמה תרופות שמצווים הרופאים, וכמו למעט באכילה וכמובן שתי' סמוך לשינה וכו'.

(ד) במ"ש אודות מניעה מהריון וכו'.³⁷

בפרד"ס The four letter in this word stand for the 4 different ways the Torah can be learnt: רמז פשט סוד

דרוש סוד

הצעות Suggestions

לשתף To join

בתהלוכות שונות

In various marches and demonstrations

נוחה At ease

תשב"ר = תינוקות של

בית רבן i.e. children who learn Torah

ערך

Educational value

שנחרתים Carved (Leave an impact)

הרצוי' The desired

הפכית Opposite

בכגון דא Such as this

עדיף Is better

להתפתות To become influenced

השתחרר Freed

ברקע העצבים Nerves

וכשחלה השתפרות

וחיזוק ואימון

And when there has been an improvement and strengthening of training himself

חלה הטבה גם There is also a betterment

תרופות Medicines

36. This literally means "To sit and not do is better" meaning that when in doubt it's better not to act than to act with uncertainty.

37. The Rebbe addresses an inquiry if a woman may use methods of birth control because of a certain medical condition she has. The Rebbe first assures that despite this issue many women have still given birth to

הרי תורתנו - מל' הוראה - היא תורת חיים (כולל חיים לא רק בעוה"ב אלא גם בעולם הזה, ואדרבה - הוא העיקר, שהרי לא בשמים היא)...³⁸

ונקודה העיקרית בהאמור³⁹, אשר כל התערבות מצד האדם בענינים כהנ"ל השייכים אך ורק לבורא עולם ומנהיגו, ה"ז היפך שכל הפשוט ולא רק היפך השקפת התורה, ויש להוסיף בזה עוד כמה נקודות ולא אביא רק שתים.

(א) מחובת דורנו זה, שכ"א הוא מאוד מוצל מאש השמדות ל"ע ול"ע ר"ל, למלאות לא רק הנעשה ע"י אלו שנספו על קידוש השם אלא עיקר הוא למלאות גם מספר בני ישראל כפשוטו.

(ב) בתקופתנו⁴⁰ זו שכל אחד מחפש עילות ובנין אב אפילו באופן משונה, ובלבד להקל אורח חייו, יש חשש גדול שהנהגה האמורה תשפיע גם על אחרת לעשות כזה, שהרי אין מפורסמת הסיבה דלחץ דם וגם אין שואלים לסיבה והסברה וכו' כ"א מביאים ראי' מהנהגה בפועל.⁴¹

ויהי רצון שיבשר טוב בכל הנ"ל ומהצלחתו בעבודת הקדש חינוך על טהרת הקדש וכל המוסיף מוסיפין לו.

בברכה לבשו"ט ולחג שמח.

מפני קדושת המועד לא בא כ"ק אדמו"ר שליט"א על החתום, והנני חותם בשמו.

המזכיר

מניעה מהריון

Preventing oneself from becoming pregnant

התערבות Mixing in

כאוד מוצל As brands plucked

מאש השמדות From the fires of the genocide (destruction)

שנספו That perished

מחפש Searching

עילות ובנין אב The excuses and derivations

אפילו באופן משונה Even in strange ways

להקל אורח חייו To facilitate an easier lifestyle

תשפיע Will influence

healthy children and therefore there is no need to worry.

38. The Rebbe here goes on to discuss a medical condition, and how it affects a pregnancy. We have omitted this segment.

39. The Rebbe now veers from this specific case and strongly responds to the general notion of birth control.

40. Nowadays people are looking for excuses -even if they are not very well based in logic- to make their life easier.

41. Being that many are simply looking for excuses, when one will hear of this case they will not try to find out the reason rather just use it as an excuse to act as they please.

ז'נג

ב"ה, חוהמ"ס ה'תש"כ
ברוקלין, נ.י.

מר יצחק שי' דמיאל

שלום וברכה!

בטח קבל מכתבי ברכת השנה וכן המפתחות ללקוטי תורה
שנשלחו לו.

כיון שכתב שהי' לחברי הקבוצה שקו"ט בנוגע לשני מכתבי,
בטח יכתוב ההמשך בזה.

מה שבקש שאכתוב בפרטיות יותר בנוגע לנקודות אחדות
במכתבי, הנה: נוסף על הטרדות שהזמן גרמא בעת הזאת שזה
מקשה ג"כ ההתרכזות בענין כהאמור, עוד זאת, והוא העיקר,
שנקל יותר לכתוב ביאור נוסף או המשך לשתי האגרות האמורות
אם אקבל ידיעה איזו הן הנקודות או הענינים שמתקשים בהם,
או שלא מסתבר להם או לא הובהר כל צרכו במכתבי הנ"ל ואז
אשתדל לכתוב באריכות יותר.

לחברי הקבוצה

Members of
the group

שקו"ט = שקלא

Discussion וטריא

לנקודות אחדות

Several points אחדות

ההתרכזות

Concentration

Clarified הובהר

That are שמתקשים
difficult

ז'נג

מר... דמיאל: אגרות נוספות אליו - לעיל ח"י"ח ו'תקלט, ובהנסמן בהערות
שם. לקמן ז'קסח. ז'תג.

לשני מכתבי: דלעיל שם ו'תתעו. ו'תתצח.

מכתבי הכללי: דלעיל שם ז'יד.

כפתגם רבנו הזקן: ראה גם לעיל ח"י"ג אגרת ד'תרד, ובהנסמן בהערות שם.
לקמן ז'קמח. ז'תמא.

42. The Rebbe explains that it would be difficult to answer properly because of the timely matters that need attention.

מוסג"פ העתק מכתבי הכללי לרה"ש דהאי שתא, שבאמת תכנו שייך ג"כ לתוכן אגרות האמורות ובעיקר לאגרת השני', אשר ביסודה ההכרה, כפתגם רבנו הזקן, "אז א איד ניט ער קען און ניט ער וויל זיין אפגעריסן פון אלקות", שבדאי וגם פשוט שכל אחד ואחת מהשואלים בכלל זה,⁴³ ולכן ביאור נוסף אולי בכלל יהי' מיותר באם רק - וכתרגום בלקו"ת ריש פ' שמיני - "אנגערירט" בפנימיותם.

בדאי הגיע גם לכ' הנדבר איזה פעמים כאן, אשר שנה זו היא מלאות 200 שנה להסתלקות-הילולא של הבעש"ט. וראוי לציין שתי נקודות עקריות בענינו ועבודתו של הבעש"ט, אשר לכאורה הפכויות הן: א) שהתקשר וגם התאחד עם הפשוטים בישראל, ב) שהביא לפניהם⁴⁴, וכדיוק חכמינו ז"ל, לפנייהם - לפנימיותם, את הרזין דאורייתא, ובתוכם גם הרזין דרזין.⁴⁵ אבל באמת שתי נקודות שהן אחת על פי הכלל שבדא"ח ומבואר בכמה מקומות, שכל הגבוה גבוה יותר - ואך הגבוה גבוה - יכול לירד למטה מטה יותר.⁴⁶ ומוזה גם התוצאה, שכל ענין שבחסידות מוכרח שיבוא עד למעשה בפועל, ולא מעשה זוטא אלא מעשה רבה דווקא, מעשה בגשם ובחומר, שבזה מתאחדים הגבוה גבוה והמטה מטה, ועל ידי זה ממשיכים את זה שאינו בגדר דמעלה ומטה כלל, זאת אומרת, עצמות ומהות⁴⁷, אשר זה כל האדם.

מוסג"פ = מוסגר
Attached here
Copy
לה"ש = לראש
השנה
Of this year
דהאי שתא

The
recognition
Torn
away
(Lit.
To his honor) A
respectful way of
saying to you.
To make
note of
Opposites
הרזין
The
secrets of the Torah
The
secrets of secrets.
Must
Small
Big/Great
In
the physical and
concrete
אשר זה כל
I.e. This is
the whole purpose
of man.

43. The Rebbe was asked to explain some previous correspondence and now connects the Michtav Kloli to their previous correspondence and tells them that any further explanation would be extra unless they internalized the idea.

44. The Torah writes that the Torah should be brought before the Yidden which is the basic understanding of the word לפנייהם. This could also be understood as לפנימיותם - their essence. This is what the Baal Shem Tov did with the teachings of Chassidus.

45. Referring to the inner dimension of Torah - Kabolah/Chasidus

46. The Rebbe brings this principle in order to explain why the Baal Shem Tov on the one hand revealed the most inner dimension of Torah and at the same time connected with the most simple of Yidden. Additionally, as a consequence of this rule, Chassidus which is the greatest thing must reach all the way down until it affects the lowest level - physical action.

47. The Rebbe speaks about the Avoda of connecting the highest with the lowest and concludes that through doing this we draw down Atzmus, which is far beyond the limitations of 'High' and 'Low'. In fact, it has no

בברכה לבשורות טובות בכל האמור וחג שמח לו ולכל ב"ב

שיחיו.

מפני קדושת המועד לא בא כ"ק אדמו"ר שליט"א על

החתום והנני חותם בשמו,

המזכיר

ז'נה

ב"ה, כ"ה תשרי, תש"כ

ברוקלין.

שלום וברכה!

לאחרי הפסק הכי ארוך נתקבל ז"ע מכתבו מכ"ח אלול

(שכנראה הלך בדואר הרגיל).

ובמ"ש אודות סדר זמנים שלו, מובן שצריך תקון מעיקרא, כוונתי פשוטה, שיתחיל להרבות בלימוד התורה בפועל, ומובטחים רז"ל על דבריהם ופס"ד, שהמקיים את התורה מעוני (בזמן) סופה לקיימה מעושר (בזמן).⁴⁸ והרי מובן זה ג"כ מדברי רז"ל במשנתם, שכל המקבל עליו עול תורה מעבירין ממנו עול מלכות ועול דרך ארץ, שהודגש בזה הענין דעול תורה דוקא⁴⁹, ולא כשיש הרבה זמן והרבה חשק וכו' והאריכות בזה אך למותר.

ז"ע = זה עתה
In בדואר הרגיל
the regular mail.

ובמ"ש = ובמה שכתוב
From the מעיקרא
very core\beginning
And are ומובטחים
assured

ופס"ד = ופסק דינם
שהמקיים את התורה
מעוני (בזמן) סופה
לקיימה מעושר
The literal (בזמן)
meaning without the
brackets One who
fulfils the Torah out
of poverty will end up
fulfilling it with riches
שכל המקבל עליו עול
תורה מעבירין ממנו
עול מלכות ועול דרך
ארץ

Whoever accepts upon
himself the yoke of
Torah, is removed from
the yoke of the kingdom
and the land (outside
pressures)

description or boundary.

48. The Rebbe uses these words to refer to time constraints and liberty, not their regular meaning of poor and rich. Meaning - If you start learning when you have time constraints and it's not so pleasurable you will wind up having an abundance of time.

49. The Rebbe brings another saying which supports the above explanation. The emphasis here is that the word 'Ol' - yoke is used. The Rebbe is telling this individual that through learning Torah when it is challenging and hard like with yoke, specifically through that will you come to be able to learn it when you have time and desire.

תקותי ששומר על שלשת השיעורים דחומש תהלים ותניא הידועים וכן שומר הקביעות בלימוד תורת החסידות שמזכיר נוסף על הלימוד ביום הש"ק, ובפרט ע"פ המבואר בכתבי האריז"ל שאז בש"ק ההכרח בלימוד פנימיות התורה (שבדורנו נתגלתה בתורת החסידות).

ולהודעתו ממצב זוגתו תחי', השי"ת ימלא ימי הריונה כשורה ובנקל ותלד זחור"ק בעתה ובזמנה כשורה ובקל.

בברכה לבשו"ט בכל האמור.

נ.ב.

תקותי, אף שאינו מזכיר עד"ז, שזוגתו תחי' מנצלת כשרונותי' להפצת היהדות המסורתית ועניני' ובפרט בשטח החינוך שחוננה בזה מהשגחה העליונה בכשרון מיוחד כפי שראתה בפועל בעבר.

תקותי It is my hope
ולהודעתו And his informing me
הריונה Her pregnancy
כשורה Properly
ובנקל And with ease
זחור"ק = זרעא חי
וקיימא A healthy child

מנצלת Using out
כשרונותיה Her talents

המסורתית Traditional
שחוננה She was graced with
בכשרון With a talent

ז'נו

ב"ה, ז"ך תשרי, תש"כ
ברוקלין.

מר פנחס שי'

שלום וברכה!

מאשר הנני קבלת מכתבו מיום השלישי, וכיון אשר שמא מילתא היא ושייך לגזע רבנו הזקן בעל התניא (פוסק בנסתר דתורה) והשולחן ערוך (פוסק בנגלה דתורה) תקותי חזקה אשר גזע צור מחצבתו ניכר במעשה ובפועל, ז.א. אשר נוסף על הנהגה הנדרשת מכל אחד ואחד מבני ישראל לדתו ותורתו, הרי בני משפחת הרב עליהם להוסיף ולהדר בזה כמובן, וזכות אבותיהם

\
שמא מילתא היא (Lit. A name is something.)
הנדרשת That is demanded

ז'נו

מר פנחס: שניאורסאהן, כפר אתא.

מסייעתם למלאות גם את זה, ואין לך דבר העומד בפני הרצון.
אתענין לדעת אם נשמר מהוריו (או ששמע) ומקרוביו
איזה זכרונות ימי קדם, בכתב ידם או רשימות מאחרים, ות"ח
על ההודעה בזה.

בכבוד ובברכה,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א
מזכיר

לשאלתו סדר יחוסו במשפחה שניאורסאהן מהנכון שיברר
על אתר באה"ק ת"ו זהות אביו ע"ה עם המובא בס' תולדות
משפחת הרב מליאדי - (למ.ש. סלונים) חיים בן פנחס (נפטר
בירושלים תרס"ח) בן הר"ר נחום יוסף ושרה רבקה בת הרה"ח
וכו' וכו' משה בן רבנו הזקן.

ואין לך דבר העומד
And
בפני הרצון nothing stands in the
way of one's will
אתענין I am
interested
מהוריו From his
parents
ות"ח = ותשואות חן
Informing
ההודעה

יחוסו His lineage
שיברר He should
clarify
על אתר On location
זהות Identity

ז'נז

ב"ה, ז"ך תשרי, ה'תש"כ
ברוקלין, נ.י.

שלום וברכה!

נתקבל מכתבו מי"ז אלול, ונתעכב המענה מפני טרדות ימי
הסגולה דחודש זה.

And
The answer was delayed
ונתעכב המענה

נהניתי שמכתבי הזכירו על הקשר האמיץ שיש לו עם
ליובאוויטש, ועורר בו זכרונות ימי קדם וגם זכרון אביו ז"ל
והתקשרותו הפנימית עם ליובאוויטש. וכיון שאמרו חכמינו
זכרונם לברכה לא ברא הקב"ה דבר אחד לבטלה, הרי בטח
יפעלו זכרונות אלה פעולתם ועל פי סיסמא של עמנו בני ישראל
שהמעשה הוא העיקר

The strong
Days of old
Slogan
האמיץ
ימי קדם
סיסמא

מה⁵⁰ שכותב שמלאכתו אינה נוחה ולכל היותר יש בה
לתקן המעשה אך לא לתקן את האדם, כו', הנה בשטח זה בפרט

Easy\pleasant
In this area
נוחה
בשטח זה

50. This individual is saying that the actual work is good but he commented that it's not the kind of job that fixes the actual person. The Rebbe writes that action has a great deal of power that in fact it can change a person.

יש הדגשה מיוחדת בתורת החסידות בענין פעולת המעשה על האדם, שבעצם לפעמים משפיעה בעומק יותר על האדם מפעולת הדיבור והמחשבה. שלכן גם בתורה מוצאים אנו הדגשה יתרה על קיום המצוות בפועל, ואח"כ בא ענין האמונה, בבחינת נעשה ואח"כ נשמע, אף על פי שידוע עד כמה גינו ענין דמצות אנשים מלומדה,⁵¹ וכמובא ג"כ באגרת הקדש לרבנו הזקן סי' כ"א ומסיים בדברי המורה הגדול, רופא הנפש ורופא הגוף גם יחד,⁵² הוא הרמב"ם בפירוש המשנה דאבות הכל לפי רוב המעשה - לזכך הנפש.⁵³ ובפרט שעל היהודים נאמר "ארץ חפץ",⁵⁴ וידוע פתגם הבעש"ט הנמשל בזה, שכשמשתכלים מחוץ אין לשער האוצרות הטמונים במעמקים, כן הוא בנוגע לבני ובנות ישראל. ועוד בנקודה זו בתוכן מכתבי הכללי לראש השנה דהאי שתא, אשר העתקתו מוסגרה בזה ותקותי שימצא בו ענין. בכבוד ובברכה.

ד'ניז

וידוע פתגם הבעש"ט: ראה גם לעיל ח"י אגרת ג'קצו, ובהנסמן בהערות שם.
ח"י ז' ר'תצט.

מפעולת From the effects of
גינו Condemned
לזכך To purify
שכשמשתכלים When we look
אין לשער You can't estimate\evaluate
דהאי שתא Of this year
הטמונים That are hidden
במעמקים In the depths
העתקתו מוסגרה
בזה A copy of it is attached here.
ותקותי And it is my hope

51. This refers to doing mitzvot by habit, without any feeling, "like a machine".

52. This refers to the Rambam, as the Rebbe continues to say. He was known as a healer of both body and soul.

53. The Alter Rebbe explains in Iggeres Hakodesh (epistle 21) the great advantage of physical action. Towards the end of the Iggeres, the Alter Rebbe brings the Rambam's explanation on the Mishna that says that a person is judged according to the multiplicity of the action, as opposed to the intention of the deed. On this the Rambam explains: although a one-time donation of (say) a thousand gulden is truly praiseworthy, the trait of benevolence does not thereby become embedded within the donor's psyche to the same extent as it would if he would give these same thousand coins one at a time. The reason for this is because in this manner the Neshoma becomes refined.

54. This is one of the things the Yidden have been called - a land of desire. The Baal Shem Tov explains how a piece of land is a mashal for the Yidden.

ז'סא

ב"ה, א' מ"ח, תש"כ
ברוקלין.

ברכה ושלום!

במענה למכתבה מז"ך תשרי... ואין על זה כל קושיא. לפלא שכותבת אודות לימודה בשטח האמור ואינה מזכירה אודות הלימוד העיקרי של כל אחד ואחת מישראל, הוא לימוד תורתנו הק' תורת חיים, שתוכן שם זה כפשוטו, הוראה בחיים, והכוונה לחיי היום יומים, לדעת את המעשה אשר יעשון ואלה אשר לא תעשינה, ובפרט שהרי נמצאת היא בארץ אשר גם אומות העולם קורין לה בשם ארץ הקדושה ונאמר ארץ אשר עיני ה' אלקיך בה מראשית השנה ועד אחרית שנה, שמזה מובן שהזהירות בקיום המצוות צריך להיות בארץ זו פי כמה וכמה ובטח תמלא על דבר זה בהזדמנות הבאה.

לפלא It is surprising
בשטח In the area
ואלה אשר לא תעשינה And that which should not be done
פי כמה וכמה Many times more
בהזדמנות הבאה At a future opportunity
מתאימה Fitting
והתאריך And the date
מוטעה Incorrect

בברכת הצלחה בלימוד ובהנהגה מתאימה לבת ישראל שכל אחת מהן נקראת בת שרה רבקה רחל ולאה.

ובברכה לבשו"ט,

בשם כ"ק אדמו"ר שליט"א
מזכיר

ז'סא

במענה למכתבה מז"ך תשרי: כנדפס לעיל חי"ח ו'תתעז, והתאריך שם

מוטעה.

